

- 1. a. d. d. ki. r. kas na klā. p. ar xī. r. n. dā. r. z. e. n
x. o. b. a. r. η - of. dā. n. e. l. m. o. x. o. s. r. i. r. k
- 2. m. o. n. o. v. r. i. n. t. i. r. x. d. o. b. l. u. r. o. m. o. g. d. e. g. i. t. o
- 3. n. o. r. w. s. p. i. r. n. o. x. o. n. i. m. i. r. e. a. s. m. e. l. m. a. s. i. r. n. o
- 4. s. p. u. j. o. n. i. r. s. l. a. s. t. o. x. - k. u. v. r. j. - w. a. e. r. o. k
- 5. u. r. p. d. a. s. x. i. r. p. k. r. e. g. o. x. o. b. o. s. x. y. r. m. o. l. t. e
b. r. o. r. t
- 6. d. a. n. t. i. r. m. o. r. m. a. r. n. e. l. n. o. s. p. l. i. r. s. t. o. r. i. r. n. o. n. o
v. i. r. η. r.
- 7. d. o. s. x. i. r. p. o. r. l. a. r. k. t. o. x. o. n. l. i. r. p. a. n. o. f
- 8. i. r. n. d. a. r. f. a. r. b. r. i. r. k. i. r. s. n. i. r. h. s. t. o. x. i. r. n.
- 9. k. u. m. s. n. o. r. i. r. r. - k. i. r. n. o. k. o
- 10. b. v. r. s. t. a. r. p. t. v. n. s. f. i. r. r. f. i. r. n. t. o. b. i. r. r. -
p. i. r. n. t. s. o. s
- 11. b. r. e. r. η. d. v. r. n. s. t. w. e. r. d. k. i. l. o. r. o. k. r. i. r. o. k. o
- 12. x. e. l. m. o. m. e. l. j. o. e. r. v. e. l. v. o. d. r. a. e. l. i. r. t. a. r. s. w. e. l. n
o. e. l. t. x. o. d. r. u. r. η. k. o. - of. o. e. l. t. x. o. d. r. v. r. η. k. o
|| o. e. l. x. o. r. o. p. o. (vulg.) ||
- 13. a. r. d. m. v. r. k. t. o. m. o. b. a. r. η. m. e. l. n. o. k. l. y. r. p. o. l. i
- 14. i. r. k. e. l. p. s. o. n. ? k. r. n. i. s. i. g. a. r. i. r. n
- 15. v. a. r. s. t. o. l. v. r. v. a. t. w. l. r. d. i. r. r. n. i. f. p. r. l
m. i. r. o. r. g. o. v. i. r. t. e
- 16. i. l. k. s. e. l. m. b. l. a. e. r. d. d. a. r. k. n. i. r. m. a. e. r. i. g. o. g. v. r. n
x. e. l. n
- 17. k. e. l. m. o. k. i. r. k. d. a. r. n. e. x. o. d. v. r. n. z. l. r. n. o. m. o. l. t. o. s
- 18. w. i. r. n. e. l. t. a. l. x. o. d. v. r. n. - d. e. r. j. o. n. a. t. o. r. e
a. f. k. v. r. m. t
- 19. o. n. s. p. i. r. n. o. k. o. r. p. - s. p. i. r. n. o. (k. o. p. a) n. e. l. t. o. - o. n
a. l. o. f. m. v. r. n
- 20. o. n. k. l. a. k. - o. m. p. o. l. t. s. (a. l. p. i. n. o) - b. a. r. η. r.
o. n. w. a. l. d. - n. o. p. a. d. e. s. t. u. r. l. - o. n. o. i. x. - n. o
p. o. e. b. - n. o. x. o. m. a. r. v. o. g. o. l. i. - n. o. v. l. i. r. n. d. o. r.
(j. o. n. g. e. r.)
- 21. d. e. l. j. o. k. e. l. r. o. l. i. d. e. l. j. i. r. o. l. i. d. o. w. e. l. r. o. l. e
f. e. l. t. o
- 22. k. s. a. l. o. r. w. p. e. l. r. o. l. t. s. o. s. x. e. v. o
- 23. i. r. η. o. l. d. a. n. t. l. v. r. t. f. p. r. l. o. r. w. s. x. e. p. o. n. a. f. b. r. e. k. o

- 24. a. r. j. e. r. f. a. r. z. o. l. e. l. v. a. n. i. r. s. n. a. m. b. e. r. t. x. a. r. t
- 25. g. e. l. f. m. a. n. i. r. s. t. w. e. r. j. b. r. e. r. j. o. s. t. i. r. o. n. o.
b. r. e. r. j. o. r. - d. o. b. r. i. r. o. t. s. t. o
- 26. d. a. r. s. t. a. r. m. b. e. l. l. i. t. s. t. u. t. o. r. n. a. m. i. r. o. r.
of. d. a. r. m. u. n. y. r. m. e. r. n. t. ...
- 27. d. e. r. j. o. m. a. r. n. e. r. d. o. l. e. l. v. o. g. o. l. e. l. k. - of.
g. o. l. a. r. k. (i) n. o. g. r. o. l. t. o. n. i. r. o. r.
- 28. d. a. n. d. y. r. v. o. l. i. r. s. n. i. r. t. i. r. n. d. o. n. e. m. o. l. i.
g. o. b. l. e. v. r.
- 29. d. o. s. x. o. l. y. u. r. e. η. of. k. i. r. n. d. o. r. o. x. e. l. n. m. e. l. t. o.
m. i. r. o. s. t. o. r. n. o. r. d. o. x. e. r. j. g. o. w. i. l. s. t.
- 30. i. r. k. a. r. n. t. o. x. n. i. k. o. m. o. v. v. r. a. t. l. i. r. o. r. d. a. r. k. l. e. i. r.
x. e. l. n
- 31. d. o. b. i. r. o. s. t. o. d. r. i. r. η. k. o. - of. z. o. e. p. o. - g. e. l. v. o.
l. e. x. a. m. e. r. o. l. i.
- 32. a. r. j. k. a. r. n. i. x. o. s. w. a. e. r. o. k. o. - a. r. j. e. r.
k. e. r. o. l. i. p. e. r. i. n.
- 33. s. t. e. l. k. t. i. r. s. n. o. s. t. e. l. i. r. n. d. i. r. o. m. b. e. l. i. r. o. m.
|| n. a. m. b. o. e. s. t. o. l. i. ||
- 34. n. a. r. j. o. z. l. r. n. o. - m. e. l. t. o. k. e. g. o. l. i. s. w. o. e. r. t. o. r.
n. i. r. m. o. r. g. o. s. p. e. l. o. l. t.
- 35. e. i. r. o. l. a. r. - i. r. k. e. l. m. a. r. l. t. w. e. l. j. k. s. o. r. o. m.
u. r. p. o. r. w. g. o. r. u. r. p. o.
- 36. d. i. p. e. l. r. i. r. s. n. i. r. z. e. r. p. - d. o. k. e. r. n. t. s. o. s.
of. d. o. p. i. t. o. k. o. s. e. l. n. o. g. w. e. r. t.
- 37. x. o. z. e. r. w. e. r. x. n. o. l. t. f. e. r. l. t.
- 38. z. e. l. t. a. m. i. r. o. s. t. o. s. o. n. g. e. l. t. e. l. l. o. p. o. n. u. r. p. m. v. k. o.
- 39. a. r. x. a. r. l. t. n. o. o. t. n. i. w. e. r. t. e. b. r. e. r. η.
- 40. k. i. r. x. d. e. l. l. o. f. t. f. a. r. n. a. e. r. m. e. l. l. o. k. w. e. l. t.
- 41. d. o. v. e. l. n. t. m. y. r. t. f. o. r. x. o. n. w. e. r. f. s. h. e. r. g. o.
- 42. i. r. n. t. s. x. e. l. t. s. w. e. l. m. a. n. i. r. s. x. o. v. o. r. l. o. k.
- 43. a. r. j. i. r. k. a. l. r. o. x. u. r. m. a. l. t. m. s. t. a. e. r. o. k. i. r. s.
- 44. w. a. e. r. d. m. y. r. t. o. d. o. r. d. e. l. l. o. f. t. f. a. r. n. e. l. m. o.
i. r. n. g. o. l. s. d. a. d. o. r. e. l. l. o. f. t.
- 45. e. l. l. o. p. t. a. l. b. e. l. t. i. r. z. u. r. p. e. l. f. o.
- 46. o. n. z. o. m. e. l. t. o. r. e. i. r. s. u. r. v. e. l. b. a. z. o. v. a. e. r. o. k. o.
- 47. x. o. s. p. r. i. r. η. o. n. u. r. m. t. o. r. w. e. l. t. o. t. f. o. r. o. n. w. e. l. d. i. r. η.

48. dām bo. 1^o mkwe: kər zal dām bo. 1^o m i 7^o hka
 49. du. 1^o d i. 1^o sta. 1^o fē. 1^o sta. 1^o i 7^o s to. 1^o
 50. t b a g i 7^o n t a k l e. 1^o p a v a r d i. 1^o s t a m i 7^o s -
 do. 1^o x m i 7^o s - t l o. 1^o f - d a v e. 1^o s p a r s
 51. 3^o n s p r a. 1^o j - p a. 1^o d a g a r a. 1^o x t - b r a. 1^o j a
(breien)
 52. di v r o. 1^o w e. 1^o d a e. 1^o r v. 1^o r l v. t a d i 7^o n
 53. x a v v. 1^o d a r s. 1^o t a m x e. 1^o s j u. 1^o r r n a t s x o. 1^o t a t a p f. d a z f. 1^o n v a. 1^o n d a k a e n i. 1^o n i 7^o z o. 1^o k
 gō. 1^o n
 54. k e. 1^o m a t a m a. 1^o f x a r v. 1^o j a x o. 1^o l v. 1^o t l a n s
 t w v. 1^o t a r t a gō. 1^o n
 55. x o. 1^o w a n (zulke) v e. 1^o r r a x i. 1^o d a n i f f. 1^o t l
 m i. 1^o r l a n s t i. 1^o r r || 3^o n v e. 1^o t a d e e. f l
 56. k o. 1^o l. 1^o s a p o t a (inlegpotten) x e. 1^o n i f f. 1^o t l
 w e. 1^o t t
 57. d a n o. 1^o v a p v. 1^o l s t v. d i 7^o n t f i. 1^o r (vuur) -
haard onbek.
 58. ē. 1^o m e. 1^o r t i 7^o s t e n x t a k o. 1^o t w t u r m t a
 k e. 1^o t s a b a. 1^o t a
 59. di k e. 1^o s g e. 1^o v d a 3^o k l e. 1^o r l i. 1^o x t ē
 60. x. 1^o t t r o k m e. 1^o t a s t e. 1^o r t f a. 1^o n t p r e. 1^o r t
 61. i 7^o n d i. 1^o r 3^o n t e. 1^o t k w a. 1^o m d a g a l a m i. 1^o r a. 1^o t a
 j u. 1^o r a n a d a k a. 1^o r s m i 7^o s
 62. d a p v. 1^o t t a r x e. 1^o t j d a. 1^o d 3^o n x o l i. 1^o v a n
 i. 1^o r v u l m a k t i. 1^o r s || w a. 1^o s ||
 63. g e. 1^o m a w e l g a 3^o n i. 1^o r n m a 3^o g a s p r a. 1^o k n i
 t e. g a 3^o m a. 1^o n
 64. d a x w v l a m a x a l a g o. 1^o t t r i. 1^o x k u. 1^o t m a
 65. g v. 1^o d a g e. 1^o v a. 1^o n d v. 1^o x n i. 1^o t k v. 1^o r t a
 66. e. 1^o t a z o. 1^o k x e. 1^o r k e. 1^o s
 67. x a n a m o. 1^o t a e. 1^o r i 7^o s k a. 1^o p o t - x. 1^o t l e. 1^o r d i 7^o m
 p a. 1^o n - d i. 1^o r x i. 1^o t f a. 1^o s t m e. 1^o s 3^o w i. 1^o t l r
 68. t i. 1^o t x a n a w a. 1^o r m a n d a. 1^o x a w i. 1^o t s t ē. 1^o n
 t i. 1^o s n a z a x t a n v. 1^o t v a t
 69. d a. 1^o m a. 1^o n a k o l o. 1^o r x b a. 1^o r v a. 1^o t s
 70. t i. 1^o r x a n b a. 1^o r s t i. 1^o r n d a k a. 1^o n
 71. i. 1^o t k w a. 1^o r w d a. 1^o t a f a. 1^o k t a e. 1^o r n a m b r i. 1^o r f b r o. 1^o x t

72. k e. 1^o m p e. 1^o n a. 1^o m a n a. 1^o r t - o f. k e. 1^o m
 a. 1^o r t p r e. 1^o n
 73. i. 1^o t k a. 1^o n m e. 1^o s x e. 1^o n d w e. 1^o r s k o. 1^o p a n u r e m
 74. n o. 1^o s x o. 1^o f t e. 1^o t s p a. 1^o n a m a t p r e. 1^o r d i. 1^o r n
 d a n i. 1^o f k a. 1^o r
 75. i. 1^o t k e. 1^o p w a. 1^o k a e. 1^o t s - v a. 1^o t v a. 1^o r d a
 m i. 1^o d a. 1^o g a. 1^o l
 76. d a z f. 1^o n v a. 1^o n d a k a e n i. 1^o n i 7^o z o. 1^o k
 s u l d a. 1^o t x a w i. 1^o t
 77. w e. 1^o t a g a. 1^o g e. 1^o n a b o. 1^o x m a. k a. 1^o r w o. 1^o n a
 78. d i. 1^o t r o. 1^o r a n e. 1^o m a l a. 1^o n a d o. 1^o r a s
 79. i. 1^o t k x o. 1^o l o. 1^o f a r g e. 1^o n a s i. 1^o t k a. 1^o p i. 1^o t f a. 1^o n
 80. t k i. 1^o t n a k a w a. 1^o s d o. 1^o r t e. 1^o r z a t k o. 1^o s t a
 d o. 1^o r p a
 81. x a n o. 1^o r a n ē. 1^o n x a n o. 1^o r g a b o. 1^o r x a
 82. a e. 1^o r d a x t a r k a n i. 1^o s n o. 1^o r t b a s x a g v. 1^o n
 m e. 1^o t j a n k a. 1^o r r o. 1^o f k a n u r m d o. 1^o r a b e. 1^o r a
 t a p l y. 1^o k a
 83. d a. 1^o r i. 1^o t x a n s p a e. 1^o r t f a. 1^o n d i. 1^o t l i. 1^o r a
 84. e. 1^o t j x e. 1^o t a x a 3^o k e. 1^o r a l a w e. 1^o t o. 1^o p a
 85. t f v. 1^o t l o. 1^o k x a x t n i a. 1^o n d a r s a s x e. 1^o l d
 ē. 1^o n x e. 1^o t k d u. 1^o t m
 86. a e. 1^o r a m i. 1^o r n d i. 1^o s d r o. 1^o x f a. 1^o n d i. 1^o n d a e. 1^o r s t
 87. d i. 1^o t a w e. 1^o x l o. 1^o r p t k r u. 1^o t m - t i. 1^o r x a n a n
 u r m w e. 1^o x l a n s t a. 1^o r
 88. i. 1^o t k o. 1^o x t f a. 1^o r d a k l e. 1^o r n a n t r u. 1^o r m f t a
 89. d a m b u. 1^o t k i. 1^o r s x a s t a r a v a m a. 1^o t j a n
 k a e. 1^o t i. 1^o n t a s l i. 1^o t k a
 90. x a n l i. 1^o t k a w a. 1^o s k a e. 1^o r t ē. 1^o n q u. 1^o r t
 91. i. 1^o t n d a l u. 1^o r m a r i. 1^o t s t e b e. 1^o s t a
 92. n a s x y. 1^o t a r m y. 1^o t x u. 1^o t k y. 1^o n a m i. 1^o t k a
 93. x y. 1^o t k t i. 1^o r s n a m a n a n u. 1^o t t
 94. k w e. 1^o t n i w v. 1^o r a k o m y. 1^o t x v. 1^o t x y. 1^o t k a
 95. n a k u. 1^o t l a k e l. 1^o d a r i. 1^o t s x u. 1^o t f a. 1^o r t b i. 1^o r
 96. i. 1^o t k m u. 1^o t s a b l u. 1^o t t r i. 1^o t n k a v a. 1^o t
 v a. 1^o r s t a. 1^o r k a
 97. i. 1^o t k m u. 1^o t s a s t f v. 1^o j a r i. 1^o t n d a s t a. 1^o r l d i. 1^o t n

98. mōm bruy: r warts mu: r j (jonger: my: r j)
 99. dā mē: lōk k u: r mōk nā gro: lōm
 tē: r r
 100. di: r bo: tōr mē: lōk i: r d y: n ē: r n z y: r r
 sty: r tōmōr mōmē: r j try: r j (1) - of: mē:
 try: r j (2)
 101. wō rō: wō di: r a py: t ky: nō vy: lōn u: r r
 on y: r r
 102. dā di: r sōnō z y: r s bō - dā sōnō sōky: r r
 dā sōky: r r wā: r r k
 103. æ: r kō: m nō: r tē χē: nō mōny: r t. a l v: r t
 104. i: r n i: r v: l jō χē: n dōr vy: r r s pō: r r wōndō
 bā: r r gō
 105. dā: r rō v dō gā dōr u: r r dō: r r wō
 106. i: r m bo: lōm ē: l mō rōn sty: r k fā: n dō
 bruy: r rō vē: r r t
 107. gō my: r t ē: n rō vō: r r lōn i: r s kō: mō k p: r rō
 108. æ: r j i: r s fā: r lō: r vō gōkō: mō mē: r jō gū: r j
 bōers χē: l r t
 109. di: r dō: r r i: r s æ: r l y: r kōnō: r wē χōmōkē
 110. ē: n gōtō: r wē wē: l mō: r t - of: my: r t - ky: nō n v: r jō
 111. kē: l m i: r r gā: r r s χō: r r. i: t mōr t wā: r s
 χē: n gū: r j r v: r t
 112. dōm brō: r wōr rē: l χtā: r t nōχ tō di: r
 i: r s u: r m tō bō: r r wō
 113. bā: r kō - i: r k bā: r k - gā: l bā: r kē - æ: l
 bā: r ktē - bā: r ktōm - wā: r t bā: r kō - i: r k
 bā: r ktō - gā: l bā: r ktō - æ: l bā: r ktō - wā: r t
 bā: r ktō - wā: r jē: l mō - of: wē: l mō - gōbā: r kō
 114. bē: l jō - i: r k bē: l jō - gā: l bē: l tē - æ: l bē: l tē
 wā: r t bē: l jō - bē: l jō wō - i: r k bō: j - i: r kē: r
 χōbōjō - bō: l jō rā: r jō: r k
 115. tē: r r ē: n kē: r n mōr r fē: n
 116. gō ky: n d i: r r æ: r rō k rā: l gōnū: r r dō
 mē: l r r
 117. æ: r jē. χō: rē. tō: r tōm ē: r mē: r rā: l dē: r rō
 118. dō mē: r t sē. a: r t m gōlō: r k a: r t - of: v: r t

119. dōr wō: r rō vē. f p rē: r rō
 120. ē: r n dōr di: r n æ: r kē li: r gō vō. li: r rō kōlō
 121. t w v: r tōr rā: l gū kō: kō - t k v k t a: l
 122. bō: l j i: r s nōχ r y: r n - t i: r s p a: r s a: r f h a d v: r n
 123. m a: r j u n ē: l s m v: r kō rō m ē: l t a n d o: r jōr
 v a: r n a n æ: r t
 124. dā bō: lōmōkō rā: l dō: r r m u: r jōlō: r k y: nō
 g r y: r jō
 125. dō pō: s tō: r r e: r χ u: r jō wē: l n
 126. ē: r n rō: r wō. s i: r s a: r f h a b r ā: n t
 127. dō mē: lōk s p o e t a e t a n a e: r jōr v a: r n
 dō k u: r j
 128. dō kōe: r tōr lō: r jō fō dō k r o e. s p r o s e: l s o
 of: k r o e. s p r o s e: l s o
 129. dō bōe: r rōs fā: r n dō k r o e t w v: r gō bōe: r gō
 v a: r n t χō: w i: r t
 130. dō t w e: r j d o e t s o k w a. mō bōe: tō
 131. χē: l mōnōm pē: l rō ē: m b l a: r w g a s t v: r gō
 132. dō sō: r wō i: r s w a: r f l a: r w
 133. dō s n i: r r w l i: r t χ t i: r k
 134. t i: r rōn i: r w g o l e: r r d a: r k o e nōχō: r i: r n
 ē: l m
 135. n i: r r p o: lō: r t w o e r t nō: r w o n i: r d lō: n i: r f
 s t a: r t
 136. dū: r n - i: r k dū: r n t - gā: l d u: r g o t - æ: l
 d u: r g o t - wā: r j dū: r n t - gā: l s d u: r g o t -
 rōelō dū: r n t - i: r k d e: r jō - gā: l d e: r tē - æ: l
 d e: r tē - wā: r j d e: r tōnōt - gōelō d e: r tē -
 rōelō d e: r tōnōt - d e: r tō k i: r k d a: r - d e: r jōm
 rō mō: r - d e: r jō: r t mō: r - of: a: r sōt nā
 mōr d e: r rō
 137. dō: lōpō - dō: lōp k l e: lōt - dō: lōp fō: r n t -
 dō s v: r l dō: r tō
 138. dōersō - æ: l dōerst - æ: l dōersto - æ: l jō: r
 χōdōersō
 139. bē: l nō - i: r k bē: l n - gā: l bē: l n t - æ: l bē: l n t -
 wā: r t bē: l nō - gōelō bē: l n t - rōelō bē: l nō -

be: 1 n t a m - b v t n a m - i t k e l m g a b s n a
140. Lokale landmaten: δ^n ru t j = 3,82 m.
lengte, oppervl.: 14 m² - δ^n g a m e t =
300 roeien.

141. Lokale Waternamen: d a r o l j b e k - d a
m i t d l b e k - d a k v r t s a b e k - d a l i v a s
b e k - t k a n v l (antitan kanaal) -
t f e l v o r k a v a n t x u t s a

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: k a p e l s t a

De inwoners heten: k a p e l s t a n e t a

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 9680

Naaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t a e r p - d a g p z o n u r k (Kapelste straat)-
d u t v o s s b v t n - e l s s n s t w t - e l r b r a t e - t x a l t g a v e l s t - d a m b e l s m - d a n i f w a e k -
t x t l v o r a n u r k

Er zijn geen lokale verschillen, tenzij voor t x a l t g a v e l s t waarvan het dialect eerder aansluit bij dat van Putte (f y t b en k a p e l s t a s s waar veel inwijkelingen uit Antwerpen wonen). In 5-6 huisgezinnen (groot handelaars) wordt Frans gesproken, en in een total Hollandse huisgezinnen 1-2. Er wonen hier ook vrij wat Antwerpenaren, vooral in de zomer.

Het is een landbouwgemeente met kleine boeren die meestal 1 paard en 3-4 koeien hebben. Veel arbeiders werken buiten de gemeente: $\frac{3}{4}$ gaan naar Antwerpen (dokwerkers) en Merksem of werken aan de spoorwegen. Ter plaatse is er 1 glasfabriek (± 150 man), 1 geleifabriek (± 60 man), 1 kastenfabriek (± 30 man) en 1 melkerij (± 15 man).

Zegslieden. 1. Pernaerts - Daech, Wathilde; 32 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft altijd hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.

2. Pernaerts - Janssens, Maria; 56 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft altijd hier verbleven; V. van hier; M. van O.-Vl. maar kwam zeer jong naar hier; spreekt steeds dialect.

3. Van Herck - Heystraeten, Maria-Catharina; 69 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft altijd hier verbleven; V. en M. van hier; spreekt steeds dialect.